

КОГДА НЕ НУЖЕН НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК



Немецкие учреждения исходят из того, что приобретённая в детстве способность вести беседу на немецком языке на бытовые темы является одним из необходимых признаков принадлежности к этническим немцам. Однако из этого правила есть исключения. В соответствии с § 6 Закона об изгнанных и беженцах (BVFG) соискатель статуса позднего переселенца может быть освобождён от обязанности прохождения собеседования на немецком языке, если передача языковых знаний в рамках семейного воспитания была невозможна в силу объективных причин. Так, отсутствие знаний немецкого языка не является препятствием для получения статуса позднего переселенца, если соискатель до достижения им 16-летнего возраста проживал на территории, где воспитание на немецком языке преследовалось по закону или было сопряжено с опасностью для жизни, здоровья и профессиональной интеграции. В этом случае соискатель должен предъявить работникам посольства доказательства того, что он на протяжении всей своей

жизни официально принадлежал к немецкому меньшинству. Одним из таких доказательств является паспорт или военный билет с указанием немецкой национальности соискателя.

Установленная в детском возрасте инвалидность также может стать основанием для освобождения от обязательного прохождения собеседования на немецком языке. Для этого соискателю статуса позднего переселенца необходимо доказать, что он в связи с тяжёлым заболеванием не был в состоянии перенять немецкий язык от своих родственников. Неспособность ведения разговора на немецком языке по причине нарушения речи, умственного или психического расстройства, наступившая уже после достижения соискателем совершеннолетия, является причиной для освобождения от проверки знаний немецкого языка. В этом случае от него требуются доказательства владения немецким языком до заболевания. Нормы об освобождении от прохождения собеседования на немецком языке нашли свою конкретизацию в постановлении

Министерства Внутренних Дел ФРГ от 06.04.2010 (BVFG-VwV). В пункте 2.4.1 этого постановления указывается, что соискатель, выросший вне семьи этнических немцев, может в порядке исключения получить статус позднего переселенца, не обладая знаниями немецкого языка. Основанием для этого исключения являются послевоенные репрессии в результате которых соискатель лишился родительской опеки. Однако, отрыв от семьи из-за принудительного обучения в интернате, не освобождает от необходимости прохождения собеседования на немецком языке. Это связано, по мнению министерства, с тем обстоятельством, что обучение детей в советских интернатах не относилось к репрессивным мерам, направленным против немецкого этнического меньшинства.

Для того, чтобы воспользоваться правом на освобождение от прохождения проверки на владение разговорным немецким языком, соискатель статуса позднего переселенца должен в начале собеседования подробно изложить обстоятельства,

вследствие которых стала невозможной передача немецких языковых знаний и традиций в рамках семейного воспитания. Ему следует настоять на внесении этих обстоятельств в протокол. Это необходимо для возможного обжалования решения учреждения по делам поздних переселенцев в судебных инстанциях.

*Александр Денисов, юрист
Адвокатская канцелярия «Multilex»
Dr.jur.rus. O.Gorev in Kooperation mit RA
H.Schneider
тел. 069 29 80 15 80
www.advokat-kanzlei.de*

